

英漢寶石辭典

YING HAN BAO SHI CI DIAN

樂秉璈・趙怡／編著



61

三友圖書公司

版權所有・翻印必究

英漢寶石詞典

編著者／樂秉璈・趙怡

原出版者／中國輕工業出版社

出版者／韜略出版有限公司

地址／台北市仁愛路四段122巷63號9樓

電話／2482395

總經銷／三友圖書公司

地址／台北縣中和市中山路二段327巷11弄17號5樓

電話／(02)2405600

傳真／(02)2409284

劃撥／0584488-9 三友圖書公司

印刷／國利印刷公司

定價／**200元**

出版日期／82年12月一版一刷

登記證／局版台業字第3859號

・本書如有破損缺頁請寄回本社更換・

前言

自古以來，世界上的美物莫過於寶石。寶石常被人們比作貞潔少女的淚珠、夏夜天空中的繁星、聖人智慧的結晶。許多寶石有著神話般的故事，佩戴它象徵著勇敢、堅定、富有和永遠不變的愛等等。現今，寶石以它自身固有的美和巨大的經濟價值，越來越誘人，越來越有魅力。

晶瑩無瑕的鑽石、火一般熱烈的紅寶石、天鵝絨一樣色澤柔和的藍寶石和閃爍著貓眼奇光異彩的金綠貓眼石，被稱為“世界五大寶石”。這五種寶石再加上有變色（白天陽光下呈翠綠色，夜晚燈光下呈紫紅色）的變石以及出現六條放射狀星光的星彩紅寶石和星彩藍寶石，又合稱為“世界八大寶石”。

實際上，寶石的種類相當多。在自然界已發現的 3,300 種礦物（包括變種）中，可作寶石的礦物已達 230 種以上。每一種寶石礦物，按其不同的顏色以及特殊光學效應等，又分為若干不同的品種。如果按寶石的品種數目來計算，寶石種類則多至數以千計。由於本世紀新科學技術發展，人們又在實驗室裡模擬自然地質條件，製造出數十種人工合成寶石。有些合成寶石與天然寶石相比，達到了以假亂真的程度，使不少有經驗的寶石鑒別家傷腦筋，不得不發明和製造更先進的鑒別儀器，探索更有效的鑒別方法。

優質的天然寶石，或者說世界上第一流的寶石，都應具備三個最基本的條件(1)無與類比的美；(2)穩定性或耐久性；(3)產出稀少或有珍貴價值。無疑，所謂世界八大寶石都具備了這三個條件，而那些不太具備或不完全具備這三個條件的寶石，相對來說是所謂的低檔寶石或廉價的寶石。人工合成寶石儘管製做得很美，但因能夠比較多地生產，則屬於廉價寶石的範疇。

從前，由於人們缺少礦物學知識，或者一些珠寶商只考慮商品價值，常把不同礦物的寶石混為一談，出現“物以色別”；“一物多名”和“多物一名”的現象。有些寶石名稱張冠李戴或者與當今礦物學名完全不相符合。如“好望角紅寶石”(cape ruby)是指紅色的鎂鋁榴石(pyrope)；“夜祖母綠”(evening emerald)是指黃綠色的橄欖石(olivine)；“賓夕法尼亞鑽石”(Pennsylvania diamond)則是當地黃鐵礦(pyr-rite)的商品名等。此外，還有兩個礦物或寶石名稱組合的寶石品種名稱。如“海藍寶石碧璽”(aquamarine tourmaline)，則是指顏色像海藍寶石一樣的碧璽(電氣石)。由於歷史的原因，這些寶石名稱依然都遺留在現代寶石學科中。為了忠實於寶石學的歷史和尊重一些習慣的常例，本詞典對這些名稱一般都採用直譯並在文中加以說明的辦法，以利於閱讀文獻和商業經營。誠然，國內外有些寶石學家曾多次呼籲按現代礦物學名命名寶石，但這需要召開世界性的會議做出得到各國認可的共同規定，才能逐步地完成。

這裏還應當說明，寶石學科中的基本常識之一，即在剛玉礦物寶石中，除紅色的稱紅寶石外，其他各色的都稱藍寶石。屬於綠柱石礦物的寶石，除因含鉻離子呈現翠綠色的稱祖母綠和呈藍色至天藍色的稱海藍寶石外，其他各色的統稱為綠寶石。同樣，不管什麼色的黃玉(topaz)礦物寶石，則一律統稱為黃寶石。這樣，人們就不難理解為什麼在許多寶石文獻中出現了黃色藍寶石、紫色藍寶石、金色綠寶石以及藍色黃寶石等一系列寶石的品種名稱。

在寶石分類學中，國外曾有“寶石”(precious stone)和“半寶石”(semi-precious stone)之分。兩者的區分界限是硬度。摩氏硬度8以上的稱“寶石”或“真正的寶石”；摩氏硬度8以下的稱“半寶石”。這一分類出現於上個世紀，本世紀逐漸發生了變化。在當代寶石學中，由於不少硬度小於8的寶石也相當珍貴（如祖母綠、歐泊等），所以“半寶石”一詞

已很少使用，多見於商業界用它指一些低檔的寶石，或者相當於中國目前流行的“彩石”一詞。這裏還應指出，彩石一詞原係蘇聯地質學家費爾斯曼提出來的，是廣義的寶石概念，在現今蘇聯官方文獻中採用，與中國人的概念完全不同。本詞典中的“彩石”(colored stone)，在日本有“色石”之稱，也是指除鑽石以外所有寶石的總稱。

中國是古老的“玉石之國”，愛玉用玉有數千年的悠久歷史。據考古資料，浙江省河姆渡文化遺址出土的玉器，相應地層經碳-14 測定絕對年代距今 6,800 (±200 年)，屬於新石器時代中早期，亦是世界上出土玉器時代最早的遺址。殷商時代，中國玉琢品已達到成熟階段，爾後歷代不衰。中國玉器原料，自古以軟玉(nephrite)為主，而翡翠(jadeite)則是玉料中的後起之秀。中國境內至今尚未發現翡翠，自古即由緬甸輸入，但始入年代不詳。查國外一些寶石文獻中，屢見翡翠產中國雲南說，那是因為今緬甸翡翠產地在歷史上曾屬雲南永昌府(府治今騰衝)管轄所致。中國玉石種類繁多，軟玉和翡翠是真正的“玉”，其他如瑪瑙、青金石、岫玉、孔雀石等等都是普通的玉石。玉和玉石都是一些特殊的或達到工藝要求的礦物集合體(岩石)。

由於歷史演化的結果，寶石一詞在今中國有廣義和狹義兩個概念。前者泛指所有達到工藝要求(包括顏色、透明度、重量、質地以及特殊光學效應和是否有觀賞價值、經濟價值等)的礦物和岩石，同國外的概念基本一致。具體地說，它包括單礦物寶石、玉石、有機質寶石(珍珠、琥珀、珊瑚、貝殼、煤精等)以及人工合成寶石和仿造寶石。後者一般地說，僅限於指單礦物寶石，如鑽石、紅寶石、藍寶石、金綠寶石、碧璽等等，都是單礦物晶體寶石。顯然，這些狹義的寶石，在中國不稱為玉石。廣義的寶石包括玉石，而玉石不包括狹義的寶石。了解上述基本概念，在使用本詞典時，就會弄清以往一些模糊的說法和弄不清的問題。例如，薔薇

輝石(rhodonite)當它是透明的單礦物晶體時，就是寶石（狹義）；而當它是致密集合體（岩石）時，則是玉石（工藝名稱爲“粉翠”或“桃花石”）。

中國地大物博，地質條件複雜，除蘊藏有豐富的其他礦產資源外，亦蘊藏有豐富的寶石資源。據不完全統計，除傳統的玉石和鑽石外，最近幾年在中國境內相繼發現和被開採的寶石有藍寶石、星彩藍寶石、海藍寶石、海藍寶石貓眼石、其他各色綠寶石、黃寶石、紫牙烏（石榴石）、碧璽（彩色電氣石）、橄欖石、月光石、天河石、磷灰石、紫晶、茶晶等數十種之多。爲了合理地開發中國的寶石資源，促進國內外寶石學科技術交流、繁榮國際寶石市場，在各方面的支持和鼓勵下，我們編匯了這本《英漢寶石詞典》該詞典的編匯和出版，相信會進一步得到廣大科技人員以及從事與寶石學科有關人士的支持和歡迎。同時，這本詞典的出版將彌補國內寶石學科詞典方面的空白。

編匯主要參考資料有《新寶石辭典》（日文，久未武夫著，1978年版）、《Dictionary of Gemmology》，（英文，R-Webster 著，1982年版）、《Diccionario de Gemologia》，（法文，P-G.Read 著，1982年版）、《華氏大詞典》（中譯稿，正在印刷中）、《現代科學技術詞典》（上海科學技術出版社，1980年版）、《英漢地質詞典》（地質出版社，1983年版）、《寶石檢驗》（賈季徵等譯，輕工業出版，1985底稿）、《寶石》（樂秉璈編著，冶金工業出版社，1985年版）以及最近幾年國內外出版的寶石書籍和有關文獻。本詞典除通用詞匯外，還收集了國內一些常用詞匯，對有些國際上的寶石術語還填進了有關的對照用語。同時加入了最近國內外許多新發現的寶石品種以及新的寶石科研、科技內容以適應時代的需要。

本詞典由中國有色金屬工業總公司情報所中國著名寶石專家樂秉璈高級工程師主編，脫稿後經輕工業部工藝美術總

公司趙怡女士作了認真編校，地質礦產部情報研究所孫坦先生又進一步協助作了修正和補充，該所王家樞高級工程師總審並做了進一步的修訂。在整個編匯過程中，還得到了輕工業部工藝美術總公司魏連弟先生、北京聯合大學化學工程學院賈季激教授、中國工藝品進出口總公司閻一宏珠寶鑒定師、中國輕工業品進出口公司北京首飾分公司馬長樹先生、中國科學院貴陽地球化學研究所所長涂光熾教授、中國有色金屬工業總公司寶石原料公司李靜高級工程師、地質礦產部吳達文和劉乃隆先生以及許多珠寶行家和朋友們的大力支持，在此一一表示謝忱。地質礦產部中國地質博物館紀鴻超女士專為本詞典繪圖，也在此致謝。由於編者水平有限，錯誤和不當之處，敬希廣大使用者提出寶貴的意見，以便再版時加以修訂和補充。

使 用 說 明

- 一、本詞典的單詞和複合詞全部按英文字母順序排列。例如：

diamond

diamond colorimeter diamond dust

diamond corporation diamond point

- 二、圓括號（ ）內的單詞或複合詞是英文字母相近的同義語以及簡單說明。例如：

almashite(almachite) diamond(colors of)

altered stone(altered gem) diamond(faws of)

- 三、中文本詞有相同詞義時，一般用逗號“，”分開，不同詞義時用分號“；”分開。詞條有不同釋文時，一般用分號“；”分開。釋文中的“同”字表示另有同義語；“見”字表示解釋的參見條；“亦稱”多為別名。例如：

rock ruby 同 pyrope

ribbon agate 見 banded agate

star doublet 亦稱 starolite

- 四、鑽石、碧璽、紫牙烏、歐泊等分別為金剛石(diamond)、電氣石(tourmaline)、石榴石(garnet)、蛋白石(opal)等寶石級礦物或成品的工藝名稱。其中的“歐泊”專指有變彩的蛋白石(black opal, white opal, fire opal)，而寶石級的普通蛋白石不稱“歐泊”，仍稱“蛋白石”。所有工藝名稱則採用國內通用俗語，無工藝名稱者都用礦物名稱，括號（ ）內為同義語或舊名。例如： adamant 硬石（金剛石或剛玉）

roselite 鉀鈣鈣石（玫瑰鉀鈣石）

- 五、寶石學中的外來語，除個別外，一般不註明來源，因為許多來自法文、拉丁文、西班牙文、希臘文等的寶石詞匯已在英文版寶石學中通用。例如 turguoise 本為法語，而在英文中已通用。

- 六、由於歷史的原因，商業上有許多寶石名稱不能“顧名思義”一定要看釋文中的解釋。如“加利福尼亞鑽石”是水晶；“夜祖母綠”是橄欖石；“好望角紅寶石”是鎂鋁榴石等等。

Abadia dos Dourados Diamond

阿巴迪亞·道斯·都拉道斯鑽石
巴西三角洲一帶產的大鑽石。第一塊重 140 克拉，呈透明褐色；第二塊重 33 克拉，呈粉紅色；第三塊重 63 克拉，呈淡紫色，該鑽石在 1936 年時曾估價一萬英鎊。

Abaete Diamond 阿貝蒂鑽石

1926 年在巴西阿貝蒂河發現的大鑽石，重 238 克拉，呈粉紅色。1935 年在該地又發現一顆重 80.3 克拉的鑽石，也是粉紅色。

abalone 鮑貝 屬腹足類鮑科軟體動物，該類貝產優質的珍珠。見 awabi

abend-smaragd 西方祖母綠 是祖母綠色橄欖石的商品名。

abrad 低硬度寶石 這類寶石由於硬度低，嵌在戒指上如時間久時，琢型邊緣多有磨損。

accarbar 黑珊瑚 東南亞一些國家對黑珊瑚的稱呼。

accidental pearl 天然珍珠 為區別養珠而起的名字，多用於商業界。同 wild pearl, natural pearl

acentela 水晶 西班牙人對水晶的稱呼。

achate 瑪瑙 原為義大利一個島的古名，今稱德雷洛島。古時從島上河邊採集瑪瑙，瑪瑙以島為名。同 agate

achirite 透視石 以發現者 Achir Mahmed 的名字命名。Diopase 的古語。

achroite 無色碧璽(又稱電氣石) 語源於希臘語。由 achroos (白) 和 chroa (色) 而來。

acicular crystal 金紅石發晶 這類水晶的晶體內包裹有針狀金紅

石。同 Venus's hair stone

aconteta 優質水晶 指結晶相當好的水晶。

actinolite 陽起石 角閃石族礦物。化學成分 $\text{Ca}_2(\text{Mg, Fe})_5[\text{Si}_4\text{O}_{11}]_2(\text{OH})_2$ 實際上它是由 $\text{Ca}_2\text{Mg}_5[\text{Si}_4\text{O}_{11}]_2(\text{OH})_2$ (90-70%) 與 $\text{Ca}_2\text{Fe}_5[\text{Si}_4\text{O}_{11}]_2(\text{OH})_2$ 分子 (10-30%) 形成的類質同象混合物。單斜晶系。晶體呈沿 C 軸延長的柱狀。解理完全。硬度 6-6.5，比重 3.1-3.4，色淡綠至暗綠。折光率 1.640-1.688，重折率 0.017-0.022。二色性明顯。已知寶石為暗綠色透明晶體。碧玉常含有隱晶質纖維狀陽起石集合體。見 amphibole

actinozoa 珊瑚類 見 coral

adamant 硬石(金剛石或剛玉)

金剛；指任何物體都刻不動的硬石頭；指鑽石；古時人們對天然磁鐵礦的稱呼。見 adamas

adamantine luster(lustre) 金剛光澤 如金剛石的光澤。見 lustre

adamantine spar 黑褐色的剛玉 見 corundum

adamas 阿達摩斯，金剛石，鑽石 英文金剛石 diamond 的詞源，為希臘語，有“難征服”或“無敵”之意；指寶石中最高價的東西；人間所有物中最高貴的東西。

adamas of Araia 阿拉伯鑽石 同鑽石。

adamite 人造剛玉粉 人工合成剛玉粉研磨材料的商標名，簡稱“剛玉粉”。兼指經鉀鋅礦。

Adelaide ruby 阿德萊德紅寶石 南非(阿扎尼亞)產的血紅色鎂鋁榴石(pyrope)寶石，因外觀像紅

寶石又產於南非（阿扎尼亞）開普省東部的阿德萊德鎮，故而得名。

見 garnet

adularescence 游彩蛋白光，冰長石疊彩 對月光石產生游彩蛋白光的稱呼。

adularia 冰長石 無色透明的鉀長石低溫變種。優質透明晶體可用於寶石原料。比重 2.565，硬度 6，折光率 1.517-1.533，重折率 0.007。一般認為冰長石是岩漿期後水熱活動的產物，形成於低溫條件下。由於形成時結晶溫度、時間、成分等的不同，因此冰長石的性質也多變。冰長石常與水晶綠泥石和方解石等共生於低溫熱液礦脈中。它的著名產地在瑞士的 Adular 山，故而得名。見 feldspar，orthoclase

adularia moonstone 冰長月光石 由冰長石形成的月長石寶石。見 precious moonstone，moonstone

aeroides 淡天藍色海藍寶石 見 beryl

afghanistan lapis 阿富汗青金石 阿富汗巴達克山（現譯作巴達赫尚）一帶產的優質青金石。亦有俄羅斯青金石之稱。

Afghanistan ruby 阿富汗紅寶石 阿富汗喀布爾和巴達克山一帶產的紅寶石

African emerald 非洲祖母綠 西南非洲產的祖母綠色螢石的別名或商品名。也稱“祖母綠石”（emerald matrix）

African jade 非洲綠玉 南非（阿扎尼亞）產的綠色鈣鋁榴石（grossularite）集合體。別名為“德蘭士瓦翡翠”或“南非碧玉”。

African pearl 非洲珍珠 桑給巴爾附近的巴扎魯托（bazaruto）島產

的珍珠，也稱巴扎魯托珍珠。見 bazaruto pearl

African tourmaline 非洲碧璽 藍綠色的電氣石寶石，也稱“藍綠碧璽”。

africita 阿非利西達碧璽 西班牙人對黑色碧璽（黑電氣石）的稱呼。

agalmatolite 蠟石 即葉蠟石（pyrophyllite）的別名。又名凍石（stealite）寶塔石（pagodite）雕像石（figure stone）刻像石（image stone）石筆石（pencil stone）和圖章石（pinite）等。我國按產地不同有壽山石、昌化石、青田石、巴林石等名稱。見 pyrophyllite

agaphite 波斯綠松石：甸子 指波斯綠松石的玻璃品種；同綠松石（turquoise）。見 Persian turquoise

agate 瑪瑙 以玉髓礦物為主的紋帶狀塊體。礦物內除有隱晶質的玉髓外，常混有蛋白石和隱晶質石英。這些二氧化硅礦物當時主要在火山岩空洞裏，以膠體形式依次連續沈積，固結後出現彎曲的紋帶構造，中心部分通常留有孔洞。當孔洞中有包裹水時，稱為“水膽瑪瑙”，在我國古時有“瓊漿石”和“水石瑪瑙”之稱。含瑪瑙的火山岩風化破碎後，瑪瑙經水的搬運，可在海濱、河床、古河道或砂礫層中形成次生瑪瑙礦床。瑪瑙比重為 2.62~2.64，硬度是 6.5~7 度。玉髓折光率 1.54~1.55，重折率 0.009。

由於瑪瑙是玉髓等礦物的集合體，所以內部常有孔隙，這就為瑪瑙染色創造了條件。當瑪瑙成分中含有二價鐵時，經火燒或在馬弗爐中加熱，使二價鐵氧化呈三價鐵，淺褐色的瑪瑙就變成了紅色瑪瑙。這

種經過熱處理的瑪瑙在我國和日本有“燒紅瑪瑙”之稱。

瑪瑙種類繁多，常見品種有下列幾種：

1. 苔紋瑪瑙(moss agate, mooha agate)，又稱苔瑪瑙，苔蘚瑪瑙。石塊中因有綠泥石或針狀結晶礦物、氧化錳脈等包裹體，琢磨後出現苔狀或複雜的樹枝狀花紋，故又稱樹枝瑪瑙。

2. 縞瑪瑙(onyx)。瑪瑙中有平行的縞狀條紋，它是由富含蛋白石和隱晶質石英相互分布而成。當縞狀條紋細到像蠶絲一樣時，稱縞絲縞瑪瑙。這類縞紋常呈黑白色交雜分布，自古以來就是雕刻工藝品的材料。

3. 紅縞瑪瑙(sardonyx)它的紋帶同縞瑪瑙一樣，但顏色却是紅白相間。紅縞瑪瑙比較珍貴，它同橄欖石寶石一起稱為八月誕生石，西方習俗，佩戴它象徵“夫妻幸福”。

中國早在新石器時代已飾用瑪瑙。李時珍(本草綱目)中也記載有夾胎瑪瑙、截子瑪瑙、合子瑪瑙、錦紅瑪瑙、縞絲瑪瑙、漿水瑪瑙、醬斑瑪瑙、曲蟾瑪瑙、紫雲瑪瑙等許多瑪瑙品種。

agate arborisee 苔瑪瑙 同 moss agate

agate jasper 瑪瑙碧玉 玉髓和瑪瑙的中間物，即碧玉中含有美麗的半透明玉髓；有縞狀玉髓的碧玉。

agate mousseuse 苔紋瑪瑙 同 moss agate

agate opal 瑪瑙蛋白石 在蛋白石中含有縞狀的瑪瑙。同 opal agate

agatised wood 瑪瑙硅化木 具有木紋假象的瑪瑙；變成瑪瑙狀的硅

化木(木化石)，並保存有殘存的木紋。

agrite 褐色斑花石灰岩 石灰岩或大理石中有褐色的斑點或褐色的花紋。1983年，在我國青海省發現的“虎斑大理石”即屬此類。

ahkan (緬甸紅寶石和藍寶石)母岩 紅寶石和藍寶石產在石灰岩和花崗岩的接觸帶上，此名是緬甸人的稱呼。

ahlamah 胸甲第九石 猶太大主教胸甲上的第九顆寶石，通常是紫水晶；紫水晶的猶太名。

Ahmedabad 阿默達巴德鑽石 據說原石重 157.25 克拉，加工後重 94.25 克拉，色彩良好，但鑽石下部有兩個瑕疵。相傳曾長期保存在波斯，但至今下落不明。

ajour setting 鏤花底座 又名鏤花托座。

akabar 黑珊瑚 同 accarbar

Akbar Shah 阿克巴爾·沙赫鑽石

歷史名鑽，別名吉汗·吉爾·沙赫。該鑽石曾為莫臥兒大帝阿克巴爾所有，後以繼位者吉汗命名。鑽石兩面琢有阿拉伯銘文。其後不見，後又在土耳其發現，被稱為“謝潑德石”(Shapherd's Stone)，當時上面的銘文尚存在。1966年因再次琢磨，由原重 116 克拉減到 71 克拉，同時失去了鑽石上的銘文。據說這顆鑽石被印度國王巴羅達(Baroda)用三捆魯比(約 23333 英鎊)買到。

alabandicus 黃榴石 鐵鋁榴石 (寶石級石榴石)的古稱。

alabandine ruby 黃榴石紅寶石 一種帶紫色調的紅色尖晶石。

alabaster 雪花石膏 半透明細密狀石膏，有黃、紅、灰等色，主要產地在義大利。自古以來，西方

國家廣泛用於雕刻像、瓶、陳設品等工藝品材料；由文石（霏石）組成的細密狀淺白色鐘乳石或石筍的用名，石上常常有黃、紅、褐等色斑。見 gypsum

alabatre oriental 縐狀大理石

見 oriental alabaster

alajites 著色石 墨西哥人對著色薔薇輝石的稱呼；人工著色石。

alalite 綠透輝石 由義大利比德蒙特 Ala 山谷的產地而得名。見 diopside

alauca 血石 西班牙人對血石的稱呼。同 bloodstone

Alaska diamond 阿拉斯加鑽石

實際上是水晶的別名。見 rock crystal

Alaskan black diamond 阿拉斯加黑鑽石

指赤鐵礦寶石。同 hematite

albandine 鐵鋁榴石（貫榴石）

同 almandine

albite 鈉長石 斜長石的一種，成分為鈉鋁硅酸鹽。通常含鈉長石分子 ($\text{NaAlSi}_3\text{O}_8$) 90~100%，含鈣長石分子 ($\text{CaAl}_2\text{Si}_2\text{O}_8$) 0~10%。成分中往往含有少量 KAlSi_3O_8 。硬度 6~6.5，比重 2.61~2.62。折光率 1.52~1.54，重折率 0.009。白色，有時為灰、淡藍、淡綠、淡紅等色。鈉長石主要產於花崗岩和酸性偉晶岩中。有游彩者（或稱游彩蛋白光）為鈉長月光石寶石。

albite moonstone 鈉長月光石

有游彩或游彩蛋白光的鈉長石，帶有珍珠色彩。見 feldspar

Alencon diamond 阿朗松鑽石

指產在法國西北部阿朗松（在盧瓦爾河右岸支流、薩爾特河上游）城市附近的水晶。

Aleppo stone 阿勒頗石 一種瑪

瑙，亦稱眼瑪瑙（見 eye agate）。阿勒頗是敘利亞一城市名，該瑪瑙以此城為名。

Alexandrian turquoise 亞歷山大綠松石 極上品的綠松石。

Alexandria shell 亞歷山大貝 同珍珠母貝。

alexandrine 合成藍寶石變石 一種合成藍寶石，它有變石一樣的變色現象；指變色藍寶石，亦稱變石藍寶石 (alexandrine sapphire)，或稱似變石藍寶石 (alexandrite like sapphire) 在人工光源照射下，會變成紫色、紫紅色或紅色。

alexandrite 變石 變石原稱“紫翠玉”，它是一種帶祖母綠色乃至暗綠色的金綠寶石變種。白天在陽光下呈綠色或暗綠色，晚上在燈光下呈紅色或紫紅色。近代，歐洲時興用合成法製造變石，但合成變石的礦物屬剛玉。天然變石 1930 年發現於蘇聯烏拉爾山，當時正值亞歷山大二世生日，故而得名亞歷山大石。以後，在斯里蘭卡、澳大利亞的塔斯馬尼亞島、坦桑尼亞的馬尼亞拉湖等地也相繼發現變石。見 chrysoberyl

alexandrite cat's eye 變石貓眼石 有貓眼效應（加工成弧面型後有一條光亮的游彩）的變石，是極其珍貴的寶石。

Algerian coral 阿爾及利亞珊瑚

指產在靠近阿爾及利亞地中海中的劣質珊瑚。

Algerian onyx 阿爾及利亞縐狀大理石 同 oriental alabaster 或 alabatre oriental

allanite 褐簾石 單斜晶系。晶體呈厚板狀或沿 b 軸伸長的柱狀、針狀。在岩石中常呈浸染粒狀出現。褐簾石是含鈣、鉍、鐵、鋁的含水

硅酸鹽礦物，化學式為 $(\text{Ca}, \text{Ce})_2(\text{Fe}^{2+} + \text{Fe}^{3+})\text{Al}_2[\text{SiO}_4][\text{Si}_2\text{O}_7]\text{O}(\text{OH})$ 。除含 Ce 外，還可含 Dy、La 及少量釔族元素。比重 4.15，硬度 6。折光率 1.64~1.80，重折折 0.01~0.03，二色性明顯。黑色至黑褐色。主要產於花崗岩、正長岩、鹼性岩及其相應的噴出岩或花崗偉晶岩。花崗片麻岩中。以發現者 Thomas Allan 名字命名。

allochroite 普通石榴石，粒榴石，鈣鐵榴石 語源於希臘語 *alochroos*，有“他色”之意。同 *common garnet*

allochromatic color 他色，假色 無礦物或寶石本身固有的顏色，而是由於混入其他色素離子等著色。如長期放置在空氣中、日光曝曬或加熱時，會發生退色現象。像紫晶、茶晶和有色螢石等會退色一樣。

alluvial deposit 沖積砂礫 由於水的沖積作用，使有用礦物在砂礫中富集成礦。按不同產出地域，有河床沖積砂礫、海濱沖積砂礫等。如果寶石在砂礫中富集，則稱寶石砂礫。

alluvial diamond 金剛石砂礫 在砂礫中富集的金剛石礦床。

almandine 貴榴石，鐵鋁榴石 自然界沒有純的鐵鋁榴石，寶石成分靠近鐵鋁榴石和鎂鋁榴石固溶體系例的鐵鋁榴石一端。這類寶石舊有錫蘭榴石(Syriam or Syrian garnet)、暗紅寶石(carbuncle)和純紅寶石(all red gem)之稱。有明顯的紫紅色到暗褐紅。折光率 1.79(± 0.03)，色散 0.027。比重 4.05(± 0.12)，硬度 7.5。在紫外線照射下沒有熒光。在 5050 Å (微小長度單位，1Å 等於 10^{-7} 毫米)有

明顯的藍色吸收譜線，在 5270 Å 有弱的吸收譜帶，在 5760 Å 有黃色的吸收譜帶。

在普通鐵鋁榴石中，有鋯石和角閃石結晶包裹體，其中類似針狀的結晶包裹體可能是普通角閃石。在琢成弧面型(腰圓)的寶石上，有四道星光者，稱“星彩貴榴石”或“星彩鐵鋁榴石”。鑒別這種寶石的有效辦法是通過吸收光譜特徵與相似的紅寶石、人造紅寶石、尖晶石與玻璃仿造品加以區別。

鐵鋁榴石是很普通的礦物，產於世界各地。但寶石級鐵鋁榴石主要產於印度。坦桑尼亞、津巴布韋(羅德西亞)、馬達加斯加、斯里蘭卡、巴西米那斯吉拉斯州等地。星彩品種產於印度和美國的愛達荷州。中國新疆等地也產普通寶石級鐵鋁榴石，色彩多為深紫紅色。故宮博物院珍寶館裏有許多貴榴石寶石。

almandine sapphire 貴榴石藍寶石 指一種帶紅色調的紫色藍寶石。

almandite 貴榴石 同 *almandine*
almashite(almaschite) 綠琥珀，黑琥珀 產於摩爾達維亞的阿爾馬什平原，琥珀有綠色和黑色品種。

almond stone 杏仁石 又名扁桃石，貴榴石的別名。同 *almandine*
alomite 藍方鈉石 產於加拿大安大略省的一種藍色方鈉石，別名“帝王藍”(princess blue)

aloxite 人造剛玉，鋁砂 用氧化鋁人工合成剛玉的商品名稱。

alphabet of stone 寶石字母表

五十年代，曾有人按英文字母順序對寶石進行分類，稱為寶石的 A、B、C。歐洲人自古以各種寶石的英文字頭，即用第一個字母組合人名和紀念文字。如 TAMA 一詞

，是由 tourmaline (碧璽)、alexandrite (變石)、moonstone (月光石) 和 amethyst (紫晶) 四種寶石名的字頭組成，並以此名稱呼自己的愛人。

Alpine diamond 阿爾卑斯鑽石

同黃鐵礦。見 pyrite

altered stone (Altered gem) 著色寶石，染色寶石 用染料和加熱的辦法，對寶石進行人工著色。如對玉髓和瑪瑙有下列的染色方法：

(1) 染黑色，把玉髓或瑪瑙放在砂糖水中浸泡數周，然後再在硫酸溶液中煮沸數小時即可得到。

(2) 染紅色，把玉髓或瑪瑙放在含鐵的強硝酸鹽溶液中浸泡數周，然後再在高溫爐中慢慢加熱，以變成所要求的紅色為止。

(3) 染蘋果綠色，把玉髓或瑪瑙先放在銀的硝酸鹽溶液中浸泡，然後再用上述方法加熱。如果要染綠色，可在重鉻酸鉀飽和溶液中浸泡數周，然後再在碳酸銨溶液中浸泡，最後在爐中加熱。

(4) 染其他顏色，在適宜的藥品中浸泡，用上面的方法在爐中加熱。染什麼顏色都同一定的鹽類有關。

alumina 氧化鋁 用金屬鋁薄片加熱燃燒後可得到白色的氧化鋁粉末，其熔點甚高(2020℃)，由於剛玉礦物成分是氧化鋁(Al_2O_3)所以可用這種白粉末人工熔融後結晶出剛玉晶體。剛玉晶體中混入某些色素離子，可製成紅寶石和藍寶石。

alundum 合成氧化鋁 主要用於合成剛玉或合成藍寶石原料或其他研磨材料。兼指合成剛玉。

amaryl 弧挺花石 淡綠色合成藍寶石的商標名稱。

amatista 紫晶 紫晶的西班牙名稱。

amatista mosquito 含針鐵礦紫晶 含針鐵礦小片包裹體的紫晶。

同 mosquito amethyst

amatrice 綠磷鋁石 寶石似綠松石，是指一種綠色或藍綠色的磷鋁石，常帶岩塊(脈石)一起加工。見 variscite

amatrix 綠磷鋁石 美國磷鋁石(American matrix)的略稱，寶石用鉛玻璃的德國名；同 amatrice

amause 鉛玻璃 同 strass

Amazon jade 亞馬孫玉 亞馬孫翠玉，同 amazonite；綠色的長石。

Amazon stone 亞馬孫石 即天河石。

amazonite 天河石 一種帶天藍色的鉀微斜條紋長石(個別地方的天河石為正長石)，化學式 $K[AlSi_3O_8]$ 三斜晶系，晶體與正長石相似。天河石成分中含 Rb_2O 達 0.06~1.4% 含 Cs_2O 可達 0.2%，還有微量的 Pb 等雜質。產生顏色的原因至今尚未徹底搞清，可能與 Rb 的含量有關，也可能與晶體構造缺陷有關。硬度為 6，比重為 2.57，折光率為 1.51~1.53，重折率為 0.007。寶石礦物名稱，最初由西班牙人以巴西亞馬遜河命名。其實天河石作為寶石的歷史很早，我國西周早期墓中已出土有兩面拋光的天河石，距今約有 3,000 年。由於天河石有色調不同的藍綠色，外行人容易誤認為是翡翠。主要產地有蘇聯埃爾明山、美國科羅拉多州、巴西等。中國也有產出，但目前一般沒有利用，主要原因是顏色有時不佳及帶有條紋，影響了工藝性能。質量好的天河石可用於琢磨玉器品或串珠等工藝美術品。

amber 琥珀 第三紀地質時代松柏科植物的樹脂類化石。究其性質，

與其說是礦物，倒不如說更接近於植物。顏色以黃色為主，以及黃色之中帶有紅、褐、白等不同色彩，質量差的不透明並接近於黑褐色或黑色。硬度 2~2.5，質脆。因是均質體，沒有解理。比重為 1.05~1.096，在淡水中下沉，而在海水中可浮起。貝殼狀斷口，油脂光澤。加熱 180℃ 軟化，到 200~250℃ 熔化易燃，產生松香氣味。摩擦時帶陰電，能吸起小紙屑。熱的不良導體，即便寒天與皮膚接觸也無冷感。成分中含碳 78.94%，氫 10.53%，氧 10.53%。amber 源自拉丁語的 anbar；學名 succinite（亦稱“黃琥珀”），源自阿拉伯語的 succum（有“汁”之意）。古代，因它摩擦帶電，古希臘人稱為 elektron，即今日英文的“電”（electricity）的語源。中國古書對琥珀多有記載，古有“安沛”之稱，即 amber 的譯音。佛經中把琥珀作為“七寶”之一。琥珀塊體中常有各種昆蟲，是當年被樹脂粘附後的遺物，它對研究地史中第三紀的昆蟲提供了實物。琥珀用作裝飾品，其著名產地有波羅的海沿岸，義大利西西里島，美國新澤西、北卡羅萊納、懷俄明、阿拉斯加等州，瑞典、羅馬尼亞、法國、英國及印度、緬甸、日本等地。中國東北的撫順煉礦中產出的琥珀也很有名，時代屬早第三紀。

amber opal 琥珀蛋白石 因含氧化鐵而帶褐色的琥珀。

ambrite 樹脂化石，灰黃琥珀 新西蘭產出的大塊狀樹脂化石。

ambroid(ambroid, amberoid) 壓塑琥珀 把小塊琥珀熔融後，再使其固結在一起的大塊琥珀。1984 年，輕工業學院賈季激等先生，對

撫順碎琥珀進行壓塑試驗，初步已獲成果。

American cut 美國琢型 亦稱理想琢型(Ideal cut)，即指常用於鑽石的多面型(brilliant cut)。該型原由西歐鑽石琢磨大師馬歇爾·托爾可夫斯基於 1911 年按比例規格化，後傳入美國而稱美國琢型，今已不用。但在許多舊寶石書中，仍可見到這一名稱。這種琢型，出現的最早時代在西歐可追溯到十六世紀。

American emerald 美國祖母綠 指綠色的鋰輝石，即翠綠鋰輝石。見 hiddenite。

American goods 美國貨(鑽石) 鑽石加工重量分級中用的原石名稱。過去在美國國內能琢磨出 1 克拉以上的鑽石原石，稱為美國貨。有時也指能琢磨出 0.2 克拉以上的鑽石原石。除美國外，有些國家對鑽石原石還賦予了 twin, cleavage, maacles, flats, chip, melee, collection melee 等名稱。

American green jade 美國碧玉 亦稱美國翡翠，指美國產的塊狀符石山(californite)同 vesuvianite

American jet 美國煤精 美國科羅拉多州和猶他州產的煤精，質劣於英國的懷特比煤精(Whitby jet)。

American matrix 磷鋁石 同 amatrice

American ruby 美國紅寶石 指血紅色的石榴石(紅榴石)。

American turquoise 美國綠松石 美國西南諸州產的淡藍色或淡綠色的綠松石，亦稱墨西哥綠松石(Mexican turquoise)

amethyste basaltine 紫色綠寶石 紫色綠寶石或帶紅色的綠寶石。

amethyst 紫水晶 簡稱紫晶，呈紫色調的水晶，其色同放射性呈色中心有關，顏色常不均勻，有二色性（紅色到藍紫色）。有的樣品稍微加熱時為紫色，高熱時變成綠色，再繼續加熱時可變為無色。有的紫晶在日曬時能變色，故珠寶商出售時常用黑布遮蓋。紫晶是二月誕生石，象徵“誠實”和“心底和平”。迷信者說佩戴紫晶象徵深厚的愛情。紫晶墊層寶石(doublet)是用無色水晶，膠合紫晶後巧妙構成。主要產地有蘇聯西伯利亞、印度、斯里蘭卡、美國和日本。中國也有產出。早在1954年，巴西產的紫晶已加熱處理成綠色，出現在美國珠寶市場上。

amethyst sapphire 紫晶藍寶石
紫晶色的藍寶石。

amethyst oriental 東方紫晶 指紫色的剛玉。

amethystine quartz 紫晶色的石英 指帶紫晶那樣顏色的石英類寶石。同時亦指紫晶。

amorphous 非晶質 不是結晶質的物質，即沒有像結晶質那種特有的規則排列的原子結構；在非晶質物質中，原子排列都是沒有一定規則的。非晶質的寶石主要有歐泊（寶石蛋白石）、黑曜石、似曜石、琥珀、煤精和硅孔雀石等。

amphibole 角閃石族礦物 同 hornblende 它是在地球上分布很廣的礦物，同輝石族礦物一起約占整個大陸地殼的13%。該族礦物種類很多，化學組成複雜。總分子式可表示為： $(Ca, Na)_{2Na0-1}Mg_4(Mg, Al)(Al, Si)_2Si_6O_{22}(O, OH, F)_2$ ，括號內的元素能相互置換，Mg和Al可以相應地被 Fe^{2+} 和 Fe^{3+} 所置換。該族

的寶石礦物有陽起石、透閃石、青石棉。相應的寶石和玉石有角閃石寶石、透閃石貓眼石、石英貓眼石（硅化青石棉）、虎睛石（黃色硅化青石棉）、鷹睛石（藍色硅化青石棉）、軟玉（透閃石為主，有時也有陽起石）等。以上參照 actinolite, tremolite, crocidolite, tremolite cat's eye, quartz cat's eye, tiger's eye, falcon's eye, nephrite 各項。

ampullar pearl 囊珍珠 產在珍珠貝等上皮細胞囊中的珍珠。同 cyst pearl

Amsterdam Diamond 阿姆斯特丹鑽石 即歷史名鑽“奧爾洛夫鑽石”。見 Orlov Diamond

anaglyph 浮雕 同 cameo, carvet gem

Anakie sapphire 阿那基藍寶石

產於澳大利亞昆士蘭州阿那基（Anakie）礦山的藍寶石。1934年，曾發現一顆重1156克拉的星彩藍寶石，當時價值186,000美元，加工後重733克拉，取名“黑星藍寶石”（Black Star Sapphire）。這裏曾發現“印度之星”（Star of India）藍寶石重200克拉。1952年發現重322克拉的優質黃色藍寶石，價值12,000美元。此外在阿那基的雷瓦德（Reward）還發現了重471克拉的黃色藍寶石。澳大利亞共有300多個藍寶石礦山，年產值150萬美元，占世界藍寶石產量的80%，產值的50%，而最大的藍寶石礦山就是阿那基。阿那基位於昆士蘭州的中部，藍寶石產在第四紀砂土層中，屬沖積和殘坡積礦床。藍寶石的母岩是玄武岩，相似於中國許多地區藍寶石礦床。

anatase 銳鈦礦 化學組成為氧化

鈦(TiO_2)，與金紅石的化學組成相同。四方晶系。晶體多呈八面體，故亦稱“八面石”。褐色透明的小晶體往往作為寶石在市場上出售。硬度 5.5~6，比重 3.82~3.97。一軸晶負光性，折光率 2.488~2.561，重折率 0.073，金剛光澤。常作為副礦物產於火成岩、片麻岩和結晶片岩中。主要產地有美國卡羅來納州、英國康沃爾半島、法國、瑞士、巴西等地。據記載，也產於中國台灣省台北東南新店河流砂礫中。

anathierie(anatari) 阿那泰利(珍珠) 斯里蘭卡珠寶市場上對一種珍珠品種的稱呼，質量比“阿尼”(ani)珍珠稍差一些。同 anitary

Ancona ruby 安科納紅寶石 即蔷薇石英或芙蓉石(rose quartz)安科納(Ancona)為義大利中部亞得里亞海的港口城市，不知為何借用此地為名。這裏的“安科納紅寶石”可能是當地出售蔷薇石英時的商品名稱，現已極少使用，但有些寶石文獻中可以見到此名。

andalusite 紅柱石 紅柱石是重要的工業礦物，用於製造火花塞，也是優質耐火材料；透明晶體用於寶石，但極為罕見。化學式為 Al_2SiO_5 ，成分中的 Al 可以部分地被 Fe 和 Mn 置換；Si 可以少量地被 Ti 置換。斜方晶系。晶體呈沿 C 軸延長的斜方柱狀，集合體呈放射狀。顏色有紅、綠、黃綠、淡褐綠、淡褐紅、紫色等。硬度 7~7.5，比重 3.16~3.20。玻璃光澤，透明到半透明，二軸負光性，折光率 1.632~1.643，重折率 0.009~0.011，色散 0.016，二色性明顯，在短波紫外線下照射無螢光，長波紫外線照射下有弱的綠色到黃綠

色螢光。淡褐色品種在藍色區 4550 Å 有一個光譜吸收帶；綠色品種在綠色區 5525 Å 有狹長而明顯的吸收線，在 5495 Å 和 5175 Å 吸收線不明顯。不能用於寶石的普通紅柱石在藍色區有明顯的吸收線。不純的紅柱石變種稱“空晶石”(chiastolite)常含有黑色碳質包裹體，在垂直晶體延長方向的斷面上呈現十字形，故又稱“十字石”(cross stone)通常，紅柱石產在變質岩區，是典型的接觸熱變質礦物，由於化學成分穩定，也可見於砂礦中。斯里蘭卡和巴西產出的紅柱石寶石即出現在寶石砂礦中，這兩個國家是紅柱石寶石的重要發現地。中國北京西山產出的紅柱石呈放射狀集合體，是著名的“菊花石”。紅柱石英文名源於西班牙安達魯西亞(Andalusia)舊省名。

Andamooka opal 安達莫卡歐泊

產於澳大利亞南澳大利亞州安達莫卡(Andamooka)地方的灰色歐泊(灰色有變彩的寶石蛋白石)。該歐泊於 1930 年間發現。

andesine 中長石 斜長石的一種，成分為鈉、鈣、鋁硅酸鹽。三斜晶系，晶體稀少。硬度 6，比重 2.65~2.68，顏色有白、灰、肉紅等。折光率 1.54~1.56，重折率 0.007。中長石是中性火成岩的標誌礦物，主要產於閃長岩、二長岩、花崗閃長岩中。名稱源於安第斯(Andes)山脈。雖然它很少能用於寶石，但某些月光石可與它共生產出。

andesite 中長石 同 andesine 亦指安山岩。本世紀六十年代，中國在北京西山發現一種含大個中長石斑晶的一種黑質地安山岩，俗稱“瓜子玉”。